

Vós que vos en vossus cantares meu

- letto 640 volte

Collazione

v.1	B V	Vós, que vos en vossus cantares ?meu Vós, que vos en vossa cantares ?meu
v.2	B V	amigo? chamades, creede ben amigo? chamades, creede ben
v.3	B V	que non dou eu por tal enfinta ren; que non dou eu por tal enfinta ren;
v.4	B V	e por aquesto, senhor, vos mand?eu e por aquesto, senhor, vos mand?eu
v.5	B V	que, ben quanto quiserdes des aqui que, ben quanto u iserdes des aqui
v.6	B V	fazer, façades enfinta de mí. fazer, façades enfinta de mí.
v.7	B V	Ca demo lev?essa ren que eu der Ca demo lev?essa ren que eu der
v.8	B V	por enfinta fazer o mentiral por enfinta fazer o mentiral
v.9	B V	de min, ca me non monta ben nen mal, de mjn, ca me non monta ben nen mal,
v.10	B V	e por aquesto vos mand?eu, senhor , e por aquesto vos mand?eu, senhor ,
v.11	B V	que, ben que, ben
v.12	B V	

v.13	B V	Ca mi non tolh?a mí ren nen mi dá Ca mi non tolh?a mí ren nen mi dá
v.14	B V	de ss?enfinger de mí mui sen razon de ss?enfinger de mí mui sen razon
v.15	B V	ao que eu nunca fiz se mal non; ao que eu nunca fiz se mal non;
v.16	B V	e por én, senhor, vos mand?ora ia e por én, senhor, vos mand?ora ia
v.17	B V	que, ben quanto quiserdes des aqui que, ben quanto quiserdes des aqui
v.18	B V	
v.19	B V	Estade com?estades de min, -1 Estade com?estades de mjn, -1
v.20	B V	e enfigede-vos ben des aqui. e enfigede-vos ben des aqui.

- letto 289 volte

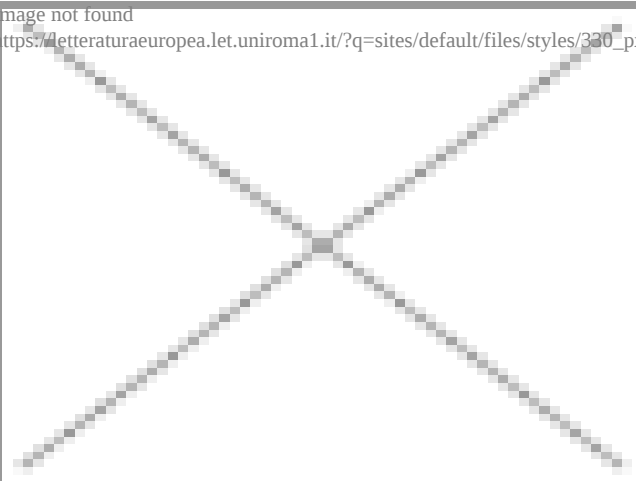
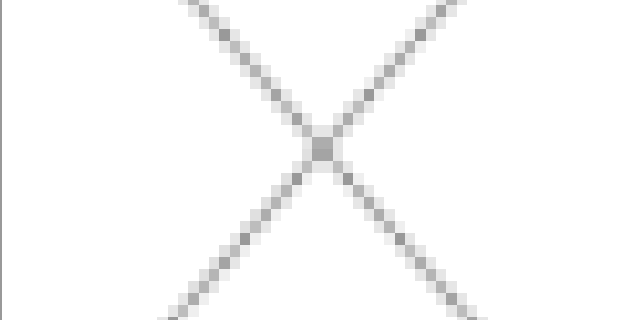
Tradizione manoscritta

- letto 319 volte

CANZONIERE B

- letto 293 volte

Edizione diplomatica

	Uos q(ue) uos/en. uoss(os) cantares meu. Amigo chamades creede be(n) Que no(n) dou eu por Tal. en finta re(n) E por aquesto senhor u(os) mandeu. Que be(n) quanto q(ui)serdes desaqui Fazer façades en finta de mi
	Ca demo leuessa. re(n) q(ue) eu der P(or)en finta. fazer o mentiral. De mi(n) came no(n) mo(n)ta be(n) ne(n) mal.
	E p(or) aquesto u(os) mandeu senhor Que be(n)
	Cami no(n) Tolhami re(n) ne(n)mi da. Dessen finger demi mui se(n) razo(n) Ao q(ue) eu nu(n)ca fiz semal. no(n) Ep(or)en senhor u(os) mandora ia Que be(n) qua(n)to q(ui)s(er)des desaqui
	Estade comestades demi(n) E e(n) fingedeu(os) be(n) desaqui

- letto 216 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Uos q(ue) uos/en. uoss(os) cantares meu. Amigo chamades creede be(n) Que no(n) dou eu por Tal. en finta re(n) E por aquesto senhor u(os) mandeu. Que be(n) quanto q(ui)serdes desaqui Fazer façades en finta de mi	Vós, que vos en vossos cantares ?meu amigo? chamades, creede ben que non dou eu por tal enfinta ren; e por aquesto, senhor, vos mand?eu que, ben quanto quiserdes des aqui fazer, façades enfinta de mí.
	II

Ca demo leuessa. re(n) q(ue) eu der P(or)en finta. fazer o mentiral. De mi(n) came no(n) mo(n)ta be(n) ne(n) mal. E p(or) aquesto u(os) mandeu senhor Que be(n)	Ca demo lev?essa ren que eu der por enfinta fazer o mentiral de min, ca me non monta ben nen mal, e por aquesto vos mand?eu, senhor, que, ben
	III
Cami no(n) Tolhami re(n) ne(n)mi da. Dessen finger demi mui se(n) razo(n) Ao q(ue) eu nu(n)ca fiz semal. no(n) Ep(or)en senhor u(os) mandora ia Que be(n) qua(n)to q(ui)s(er)des desaqui	Ca mi non tolh?a mí ren nen mi dá de ss?enfinger de mí mui sen razon ao que eu nunca fiz se mal non; e por én, senhor, vos mand?ora ia que, ben quanto quiserdes des aqui
	IV
Estate comestades demi(n) E e(n) fingedeu(os) be(n) desaqui	Estate com?estades de min, e enfingede-vos ben des aqui.

- letto 208 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_561.jpg&itok=h5klwhCF

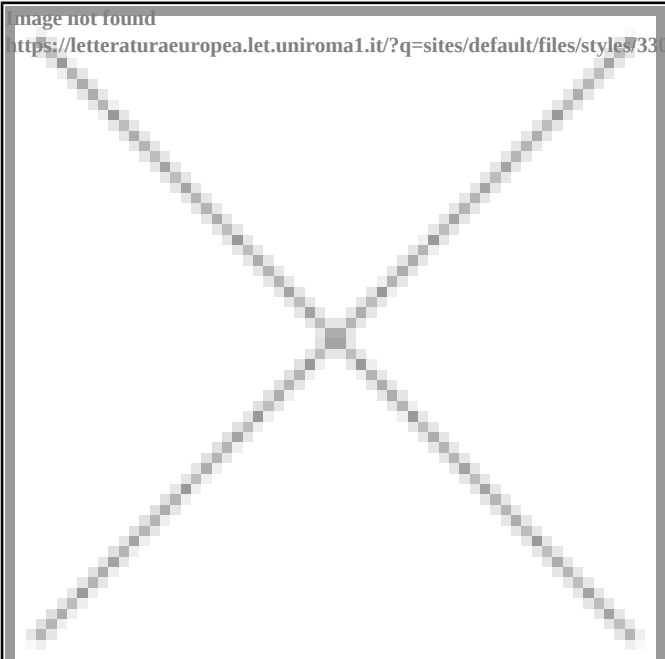
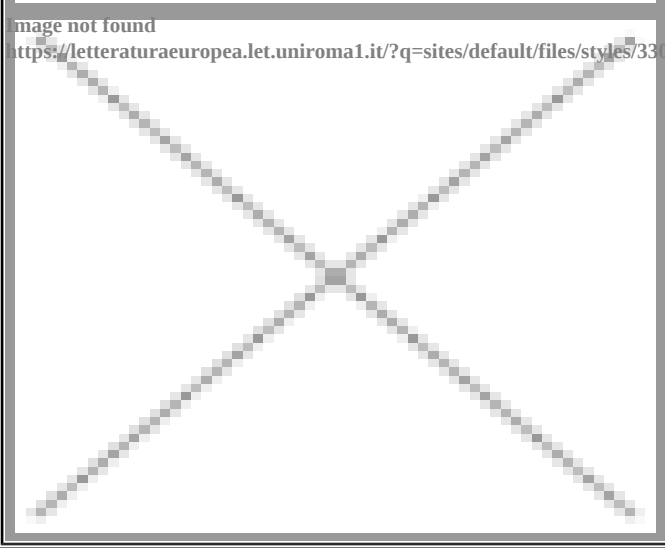


- letto 373 volte

CANZONIERE V

- letto 280 volte

Edizione diplomatica

 	image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr1_15.JPG&itok=nQPLov_a Uos que uos en uossa cantares meu amigo chamades creede ben que no(n) dou eu por tal en finta ren epor aquesto senhor u(os) mandeu que ben quanto uiser des desaqui fazer façades enfinta demi
	Ca demo leuessa re(n) q(ue) eu der p(or)en finta fazer o mentiral demj(n) came no(n) mo(n)ta be(n) ne(n) mal ep(or) aquesto u(os) mandeu senhor que ben.
	image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330px/public/lmr2_2_1.JPG&itok=g1IIqbhm Cami no(n) tolhami ren ne(n) mi da dessen finger demi mui sen razon ao q(ue) eu nu(n)ca fiz semal no(n) ep(or)en senh(or) u(os) ma(n)dora ia q(ue) ben qua(n)to q(ui)s(er)des de saqui
	Estade come stades demj(n) e en fingedeu(os) be(n) desaqui

- letto 197 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
--	---

Uos que uos en uossa cantares meu amigo chamades creede ben que no(n) dou eu por tal en finta ren epor aquesto senhor u(os) mandeu que ben quanto uiser des desaqui fazer façades enfinta demi	Vós, que vos en vossa cantares ?meu amigo? chamades, creede ben que non dou eu por tal enfinta ren; e por aquesto, senhor, vos mand?eu que, ben quanto uiserdes des aqui fazer, façades enfinta de mí.
	II
Ca demo leuessa re(n) q(ue) eu der p(or)en finta fazer o mentiral demj(n) came no(n) mo(n)ta be(n) ne(n) mal ep(or) aquesto u(os) mandeu senhor que ben.	Ca demo lev?essa ren que eu der por enfinta fazer o mentiral de mjn, ca me non monta ben nen mal, e por aquesto vos mand?eu, senhor, que, ben
	III
Cami no(n) tolhami ren ne(n) mi da dessen finger demi mui sen razon ao q(ue) eu nu(n)ca fiz semal no(n) ep(or)en senh(or) u(os) ma(n)dora ia q(ue) ben qua(n)to q(ui)s(er)des de saqui	Ca mi non tolh?a mí ren nen mi dá de ss?enfinger de mí mui sen razon ao que eu nunca fiz se mal non; e por én, senhor, vos mand?ora ia que, ben quanto quiserdes des aqui
	IV
Estate come stades demj(n) e en fingedeu(os) be(n) desaqui	Estate com?estades de mjn, e enfingede-vos ben des aqui.

- letto 201 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_164.jpg&itok=8EVxUrch



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/copy_V164.jpg&itok=5outSy4B

- letto 255 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/v%C3%B3s-que-vos-en-vossus-cantares-meu>